



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**STETOSCOPIO JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPES  
STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES JOTARAP  
ESTETOSCOPIOS JOTARAP - ESTETOSCÓPIO JOTARAP  
JOTARAP STETHOSKOPE - JOTARAP SZTETOSZKÓP  
STETOSKOPY JOTARAP - STETOSKOP JOTARAP  
STETOSCOAPE JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPEN  
JOTARAP STETOSKOPI - FONENDOSKOPY JOTARAP  
ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ JOTARAP - JOTARAP السماعة الطبية**

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.

Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.

Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul.

Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.

Par nopietnu negadījumū, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies.

Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زدونا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها

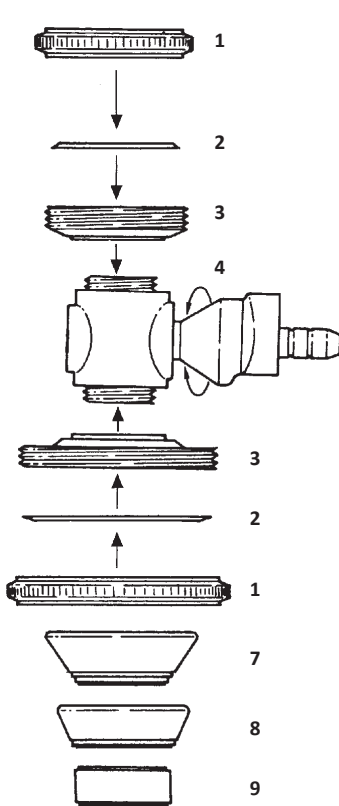
**REF 32579 - 32580 - 32581 - 32582 - 32583  
32584 - 32585 - 32586 - 32587**



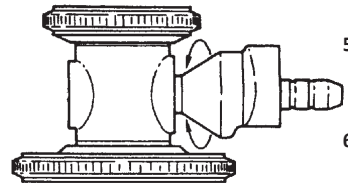
**Gima S.p.A.**  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
Made in China



**LA STRUTTURA DEL PADIGLIONE - THE STRUCTURE OF THE CHESTPIECE**  
**STRUCTURE DU PAVILLON - LA ESTRUCTURA DEL PABELLON - ESTRUTURA DO PAVILHÃO AUFBAU DES**  
**BRUSTSTÜCKS - A HALLGATÓFEJ FELÉPÍTÉSE**  
**BUDOWA KOŃCÓWKI DWUSTRONNEJ - BRÖSTSTYCKETS STRUKTUR - STRUCTURA PĂLNIEI DE STRUC-**  
**TUUR VAN HET BORSTSTUK - STETOSKOPA UZBŪVE - ZLOŽENIE REZONÁTORA HKATAΣKEΥH TOY**  
**ΣΚΕΛΕΤΟΥ - تصميم الوحدة الخاصة بالصدر**



La testa clicca in posizione ad ogni giro di 180°  
 The head clicks into position with each 180° turn  
 La tête émet un clic à chaque tour de 180°  
 La cabeza gira en posición a cada giro de 180°  
 A cabeça emite um "clíc" a cada volta de 180°  
 Der Kopf schnappt bei jeder 180°-Drehung ein  
 A fej 180 fokkal elfogatva a helyére pattan  
 Głowica zajmuje swoją pozycję po każdorazowym przekręceniu jej o 180°  
 Huvudet klickar i position med varje 180° vridning  
 Capul se încastrează pe poziție, la fiecare rotație de 180°  
 De kop klinkt bij elke rotatie van 180° vast op zijn plaats  
 Galva ar katru 180° pagriezienu nofiksējas vietā  
 Hlavica sa zopne pri každom otočení o 180°  
 Η κεφάλή κάνει κλικ στην θέση κάθε γύρου 180°  
 تركيب الرأس في مكانها مع كل دوران بزاوية 180 درجة.



1. Ring
2. Kunststoffmembran
3. Scheibe
4. Trommel
5. Kleine Membran
6. Große Membran
7. Erwachsenengröße
8. Mittlere Größe
9. Kindergröße

1. Gyűrű
2. Műanyag membrán
3. Tányér
4. Törzs
5. Kis membrán
6. Nagy membrán
7. Felnőtt méret
8. Középes méret
9. Gyermekek méret

1. Pierścień
2. Plastikowa głowica
3. Dysk
4. Bęben
5. Mała głowica
6. Duża głowica
7. Rozmiar dla dorosłych
8. Rozmiar średni
9. Rozmiar dziecięcy

1. Ring
2. Plastikmembran
3. Disk
4. Trumma
5. Litet membran
6. Stort membran
7. Vuxenstorlek
8. Medium storlek
9. Barnstorlek

1. Ring
2. Plastic membraan
3. Schijf
4. Cilinder
5. Kleine membraan
6. Grote membraan
7. Maat voor volwassenen
8. Gemiddelde maat
9. Maat voor kinderen

1. Gredzens
2. Plastmasas membrāna
3. Disks
4. Cilindrs
5. Maza membrāna
6. Liela membrāna
7. Izmērs pieaugušajiem
8. Vidējais izmērs
9. Izmērs bērniem

1. Krúžok
2. Plastová membrána
3. Lastúra
4. Valéc
5. Malá membrána
6. Veľká membrána
7. Veľkosť pre dospelých
8. Stredná veľkosť
9. Veľkosť pre deti

1. Δαχτύλιος
2. Πλαστική μεμβράνη
3. Δίσκος
4. Κύλινδρος
5. Μικρή μεμβράνη
6. Μεγάλη μεμβράνη
7. Μέγεθος για ενήλικες
8. Μέτριο μέγεθος
9. Μέγεθος για νήπια

1. Anello
2. Membrana di plastica
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana piccola
6. Membrana grande
7. Misura per adulti
8. Misura media
9. Misura per bambini

1. Ring
2. Plastic diaphragm
3. Disc
4. Drum
5. Small diaphragm
6. Large diaphragm
7. Adult size
8. Medium size
9. Infant size

1. Anel
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequena
6. Membrana grande
7. Medida para adultos
8. Medida média
9. Medida para crianças

1. Inel
2. Membrană din plastic
3. Disc
4. Cilindru
5. Membrană mică
6. Membrană mare
7. Mărire pentru adulți
8. Mărire medie
9. Mărire pentru copii

1. حلقة
2. رأس من البلاستيك
3. قرص
4. أسطوانة
5. رأس صغير
6. رأس كبير
7. حجم الكبار
8. حجم متوسط
9. حجم الأطفال

## **CARACTÉRISTIQUES**

### **MONTAGE EN 5 FAÇONS DIFFÉRENTES**

Cet instrument peut être monté de 5 façons différentes pour réunir en un instrument les fonctions de 5 stéthoscopes différents à des fins spécifiques.

Conçu pour toutes ces utilisations, il est fourni avec trois types différents de campanules et deux membranes originales, une petite et une grande.

Le tout constitue un set complet, chaque membrane ou campanule possédant une utilisation spécifique.

### **1 LA GRANDE MEMBRANE**

Généralement ce pavillon est utilisé pour ausculter des sons cardiaques de basse fréquence, des sons diastoliques et tertiaire, mais aussi des sons cardiaques primaires et secondaires. Il est aussi possible de distinguer les bruissements aigus émis par le cœur.

### **2 LA PETITE MEMBRANE**

Elle est conçue pour entendre les sons cardiaques aigus des nouveaux nés.

### **3 LA CAMPANULE TAILLE ADULTES**

Son utilisation est idéale pour ausculter les sons et bruissements moyens et bas.

### **4 LA CAMPANULE TAILLE MOYENNE**

Elle est spécifiquement conçue pour ausculter des sons et bruissements bas et moyens dans les endroits étroits du corps comme entre les côtes.

### **5 LA CAMPANULE TAILLE PETITE**

Elle est particulièrement efficace pour examiner les enfants en bas âge et les nouveaux nés. Avec cette campanule on entend au mieux les sons et bruissements bas et moyens émis par le cœur de l'enfant.

Toutes ces différentes combinaisons ont été soigneusement étudiées pour donner une très grande sensibilité à l'instrument qui vous permettra d'entendre clairement les fréquences aiguës et basses et de percevoir avec facilité les bruissements plus légers.

Des olives de réserve de trois tailles différentes sont fournies permettant au médecin de choisir celle qui selon lui s'adapte le mieux pour un confort maximal. Elles sont rangées dans un petit étui compact avec 3 campanules et 2 membranes en plastique transparent de réserve (1 grande et 1 petite).

## **MODE D'EMPLOI**



Lire attentivement les instructions avant toute utilisation.

Le duophone est destiné exclusivement à l'usage du personnel médical et paramédical spécialisé.

Le duophone JOTARAP a deux têtes et est composé de membranes grandes et petites, qui sont montées sur un cylindre pivotant.

- A** Insérer l'arceau dans les oreilles
- B** Un léger coup de votre doigt sur la membrane vous fera entendre des sons vous permettant de vous assurer que l'instrument fonctionne.
- C** Si vous n'entendez rien, faites tourner la tête pivotante de 180° jusqu'à entendre un clic.
- D** Maintenant, donnez de nouveau un petit coup et vous entendrez ces sons qui indiquent que












l'instrument a été correctement réglé pour son utilisation.

**E** Vous pouvez désormais examiner le patient avec le stéthoscope.

**F** Répétez la même procédure d'un pavillon à l'autre.

**Le duophone JOTARAP GIMA est fourni dans un set avec les accessoires suivants:**

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Pavillon avec membranes grande et petite              | 1 pièce  |
| 2. Arceau chromé avec olives pour les oreilles           | 1 paire  |
| 3. Lire avec ressort en métal                            | 1 paire  |
| 4. Campanule interchangeable, taille pour adulte         | 1 pièce  |
| 5. Campanule interchangeable, taille moyenne             | 1 pièce  |
| 6. Campanule interchangeable, taille pour enfants        | 1 pièce  |
| 7. Olives de réserve, petites et grandes                 | 2 paires |
| 8. Membranes en plastique de réserve, grandes et petites | 2 pièces |
| 9. Boîtier pour accessoires                              | 1 pièce  |

	Á conserver dans un endroit frais et sec		Fabricant
	Á conserver à l'abri de la lumière du soleil		Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745
	Consulter les instructions d'utilisation		Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)
	Code produit		Dispositif médical
	Numéro de lot		Date de fabrication
	Identifiant unique de l'appareil		

**CONDITIONS DE GARANTIE GIMA**

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.